

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

1^{er} AVRIL 1971

PROJET DE LOI

modifiant la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public et d'autres lois relatives à ces pensions.

PROJET AMENDE PAR LE SENAT (1).

Article premier.

Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, modifié par la loi du 5 août 1968, les mots « en vertu d'une nomination à titre définitif ou d'une nomination y assimilée par ou en vertu de la loi » sont insérés après les mots « Administration générale ».

Art. 2.

Les articles 2, 3 et 4 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 2. — Peuvent être admises à la pension, quels que soient leur âge et la durée de leurs services, les personnes visées à l'article premier qui sont reconnues hors d'état de continuer l'exercice de leurs fonctions, si elles

(1) Voir :

Documents de la Chambre :

778 (1970-1971) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.

Annales de la Chambre :

3 décembre 1970.

Documents du Sénat :

352 (1970-1971) : Rapport.

Annales du Sénat :

31 mars 1971.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

1 APRIL 1971

WETSONTWERP

tot wijziging van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist en van andere wetten betreffende deze pensioenen.

ONTWERP GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (1).

Artikel 1.

In artikel 1, eerste lid, van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1968, worden de woorden « op grond van een vaste of een door of krachtens de wet daarmee gelijkgestelde benoeming » ingevoegd na de woorden « Rijksambtenaren die ».

Art. 2.

De artikelen 2, 3 en 4 van dezelfde wet worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 2. — Ongeacht hun leeftijd en de duur van hun diensttijd kunnen gepensioneerd worden de in artikel 1 bedoelde personen die buiten staat zijn bevonden om hun ambt verder uit te oefenen, als zij op grond van een vaste

(1) Zie :

Stukken van de Kamer :

778 (1970-1971) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer :

3 december 1970.

Stukken van de Senaat :

352 (1970-1971) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

31 maart 1971.

sont titulaires d'une fonction principale en vertu d'une nomination à titre définitif ou d'une nomination y assimilée par ou en vertu d'une loi. »

« Art. 3. — Du chef d'une fonction accessoire, la pension pour cause d'incapacité physique ne peut être octroyée qu'après dix ans de service au moins.

« Cette durée est réduite à cinq ans lorsque l'incapacité est la conséquence d'infirmités provenant de l'exercice des fonctions.

« Aucune durée de service n'est requise si l'incapacité résulte d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail, ou d'une maladie professionnelle. »

« Art. 4. — Le Roi définit la fonction principale et la fonction accessoire au sens de la présente loi. »

Art. 3.

§ 1^{er}. — Dans l'article 4bis de la même loi, les mots « des articles 1^{er}, 3 et 4 » sont remplacés par les mots « des articles 1^{er} et 3 ».

§ 2. — L'article 5 de la même loi est abrogé.

§ 3. — L'article 9, al. 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Si la mise à la retraite résulte d'un accident du travail, d'un accident sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle, la pension sera réglée à raison du quart du dernier traitement augmenté d'un soixantième pour chaque année de service au-delà de cinq. »

Art. 4.

§ 1^{er}. — L'article 20 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les membres du clergé du culte catholique romain qui jouissent d'un traitement sur le Trésor public et qui ont obtenu leur démission de l'autorité ecclésiastique compétente, ont droit à une pension de retraite s'ils comptent 65 ans d'âge et 30 années de services admissibles en matière de pension à charge du Trésor public ou quels que soient leur âge et la durée de leurs services s'ils sont obligés de se démettre de leur fonction pour cause d'infirmité. »

§ 2. — L'article 22, alinéa 1^{er}, 1^{re} phrase, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le membre du clergé admis à la pension conformément à l'article 20 a droit à la pension fixée à l'article 21 s'il compte 30 années de services ecclésiastiques. »

§ 3. — L'article 23 de la même loi est abrogé.

§ 4. — L'article 24 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« La pension des membres du clergé qui ne comptent pas 30 années de services ecclésiastiques est fixée comme suit : un vingtième de la pension entière pour chaque année de service jusqu'à dix ans; un soixantième de la pension entière pour chaque année au-delà de dix ans et jusqu'à vingt ans; un trentième de la pension entière pour chaque année au-delà de vingt ans. »

of een door of krachtens de wet daarmee gelijkgestelde benoeming bekleed zijn met een hoofdbetrekking. »

« Art. 3. — Uit hoofde van een bijbetrekking kan het pensioen wegens ongeschiktheid eerst na ten minste tien dienstjaren worden verleend.

« De duur wordt tot vijf jaar teruggebracht als de ongeschiktheid het gevolg is van gebrekkigheid die te wijten is aan de uitoefening van het ambt.

« Indien de ongeschiktheid voortvloeit uit een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar en van het werk of een beroepsziekte, is geen minimum aantal dienstjaren vereist. »

« Art. 4. — De Koning bepaalt, wat een hoofdbetrekking en een bijbetrekking in de zin van deze wet is. »

Art. 3.

§ 1. — In artikel 4bis van dezelfde wet worden de woorden « van de artikelen 1, 3 en 4 » vervangen door de woorden « van de artikelen 1 en 3 ».

§ 2. — Artikel 5 van dezelfde wet wordt opgeheven.

§ 3. — Artikel 9, lid 1, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Indien de inruststelling voortvloeit uit een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk of een beroepsziekte, wordt het pensioen geregeld naar rato van een vierde van de laatste wedde, vermeerderd met een zestigste voor elk jaar dienst boven vijf. »

Art. 4.

§ 1. — Artikel 20 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De leden van de geestelijkheid van de rooms-katholieke godsdienst die een jaarwedde genieten ten laste van 's Rijks Schatkist en die ontslag van de bevoegde geestelijke overheid hebben bekomen, hebben recht op een rustpensioen indien zij 65 jaar oud zijn en 30 voor pensioen ten laste van 's Rijks Schatkist in aanmerking komende dienstjaren tellen of welke ook hun leeftijd en hun aantal dienstjaren zijn, indien zij uit hoofde van gebrekkigheden verplicht zijn hun ambt neer te leggen.

§ 2. — Artikel 22, lid 1, eerste volzin, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het krachtens artikel 20 voor pensioen in aanmerking komende lid van de geestelijkheid heeft recht op het in artikel 21 bepaalde pensioen indien hij 30 jaren kerkelijke dienst telt. »

§ 3. — Artikel 23 van dezelfde wet wordt opgeheven.

§ 4. — Artikel 24 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het pensioen der leden van de geestelijkheid die geen 30 jaren kerkelijke dienst tellen, wordt als volgt bepaald : een twintigste van het volle pensioen voor elk dienstjaar tot en met tien jaar; een zestigste van het volle pensioen voor elk jaar boven tien tot en met twintig jaar; een dertigste van het volle pensioen voor elk jaar boven twintig. »

§ 5. — L'article 25 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque les infirmités dont le membre du clergé est atteint sont reconnues provenir de l'exercice de ses fonctions, il a droit à la moitié de la pension entière s'il compte cinq années de services ecclésiastiques. »

§ 6. — L'article 26 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les cas prévus à l'article 9, la pension ne peut être inférieure à la moitié de la pension entière. »

Art. 5.

L'article 2 de la loi du 25 mars 1937 relative à la pension des gouverneurs de province et des commissaires d'arrondissement est abrogé.

Art. 6.

L'article 1bis, troisième alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes, y inséré par la loi du 23 mars 1951, est remplacé par la disposition suivante :

« Le membre de la Cour des Comptes, reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite d'infirmité, mais n'ayant pas atteint l'âge fixé à l'article 1^{er}, peut être admis à la pension quel que soit son âge.

Toutefois, si sa fonction a un caractère accessoire, la pension pour cause d'inaptitude ne peut être octroyée qu'après dix années de services quelconques admissibles pour le calcul de la pension de retraite ou après cinq années en qualité de membre de la Cour. La pension est liquidée sur la base du traitement moyen des cinq dernières années établi conformément au régime applicable en matière de pension de retraite à charge de l'Etat. Le Roi définit la fonction accessoire au sens de la présente loi. »

Art. 7.

L'article 3, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 30 juillet 1879 relative à l'enseignement supérieur de l'Etat, est remplacé par la disposition suivante :

« Les professeurs et autres personnes mentionnées à l'article 1^{er} ci-dessus, reconnus hors d'état de continuer leurs fonctions par suite d'infirmités, mais n'ayant pas l'âge voulu ou le nombre d'années de service requis pour obtenir l'éméritat, peuvent être admis à la pension, quel que soit leur âge, s'ils sont titulaires d'une fonction principale en vertu d'une nomination à titre définitif ou d'une nomination y assimilée par ou en vertu d'une loi. Si la fonction a un caractère accessoire, la pension pour cause d'inaptitude ne peut être octroyée qu'après cinq années de service. Le Roi définit la fonction principale et la fonction accessoire au sens de la présente loi.

« Leur pension, de même que la pension des professeurs et autres personnes susmentionnées qui, ayant soixante-dix ans accomplis, n'ont pas droit à l'éméritat, est liquidée à raison, pour chaque année de service, de 1/30^e du taux moyen de leur traitement pendant les cinq dernières années. Chaque année de service académique au-delà de cinq est comptée à raison de 1/33^e de ce traitement en sus. »

§ 5. — Artikel 25 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer de gebrekkigheden waardoor het lid der geestelijkheid aangetast is, erkend worden als voortkomende van de waarneming van zijn ambtsbetrekkingen, heeft hij recht op de helft van het volle pensioen indien hij vijf jaren kerkelijke dienst telt. »

§ 6. — Artikel 26 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In de bij artikel 9 bepaalde gevallen mag het pensioen niet minder bedragen dan de helft van het volle pensioen. »

Art. 5.

Artikel 2 der wet van 25 maart 1937 betreffende het pensioen van de provinciegouverneurs en de arrondissementscommissarissen wordt opgeheven.

Art. 6.

Artikel 1bis, derde lid, der wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, toegevoegd bij de wet van 23 maart 1951, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het lid van het Rekenhof dat ten gevolge van gebrekkigheden niet in staat blijkt om zijn ambtsbezigheden waar te nemen, maar de in artikel 1 bepaalde leeftijd nog niet bereikt heeft, kan tot pensioen worden toegelaten, ongeacht zijn leeftijd.

Indien zijn ambt echter een bijbetrekking is, kan het pensioen wegens ongeschiktheid slechts worden verleend na vervulling van tien dienstjaren die voor de berekening van het rustpensioen in aanmerking kunnen komen of na vijf dienstjaren in de hoedanigheid van lid van het Rekenhof. Dit pensioen wordt uitbetaald op grond van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaren, zoals die vastgesteld is overeenkomstig de regeling inzake rustpensioenen ten laste van de Staat. De Koning bepaalt wat een bijbetrekking in de zin van deze wet is. »

Art. 7.

Artikel 3, eerste en tweede lid, van de wet van 30 juli 1879 betreffende het rijkshogeronderwijs wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De in bovenstaand artikel 1 vermelde professoren en andere personen die ten gevolge van lichaamsgebreken onbekwaam zijn bevonden hun ambt te blijven vervullen, doch niet de vereiste leeftijd hebben bereikt of niet het vereiste aantal dienstjaren tellen om het emeritaat te verkrijgen, kunnen op pensioen gesteld worden welke ook hun leeftijd zij, indien zij op grond van een vaste of een door of krachtens de wet daarmee gelijkgestelde benoeming bekleed zijn met een hoofdbetrekking. Indien het ambt een bijbetrekking is, kan het pensioen wegens ongeschiktheid slechts na ten minste vijf dienstjaren worden verleend. De Koning bepaalt wat een hoofdbetrekking en een bijbetrekking in de zin van deze wet is.

« Hun pensioen, evenals het pensioen van de voornoemde professoren en andere personen die na de leeftijd van zeventig jaar te hebben volbracht, geen recht op het emeritaat hebben, wordt bepaald voor elk dienstjaar op een dertigste van het gemiddelde bedrag van hun wedde en bijwedde gedurende de laatste vijf jaar. Elk jaar academiëdiensst boven vijf wordt bijgerekend op de voet van een drieëndertigste van die wedde. »

Art. 8.

L'article 52, quatrième alinéa, première phrase, de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, est remplacé par la disposition suivante :

« Le membre reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite d'infirmités, mais n'ayant pas atteint l'âge de soixante-douze ans, peut être admis à la pension, quel que soit son âge. Toutefois, si sa fonction a un caractère accessoire, la pension pour cause d'inaptitude ne peut être octroyée qu'après l'accomplissement de cinq années de services quelconques admissibles. Le Roi définit la fonction accessoire au sens de la présente loi. »

Art. 9.

L'article 392, alinéas 1^{er} et 2, du Code judiciaire, est remplacé par la disposition suivante :

« Le magistrat reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite d'infirmités, mais n'ayant pas l'âge voulu pour obtenir l'éméritat, pourra être admis à la pension, quel que soit son âge. Toutefois, si sa fonction a un caractère accessoire, la pension pour cause d'inaptitude ne peut être octroyée qu'après l'accomplissement de cinq années de service. Le Roi définit la fonction accessoire au sens du présent article.

« La pension est liquidée à raison, pour chaque année de service dans la magistrature, de 1/30^e du taux moyen de son traitement pendant les cinq dernières années. Chaque année de service dans la magistrature, au-delà de cinq, lui sera comptée à raison de 1/35^e de ce traitement en sus. »

Art. 10.

L'article 2, A, 4^o, des lois sur les pensions militaires coordonnées le 11 août 1923, est remplacé par la disposition suivante :

« 4^o. Les officiers et militaires en dessous du rang d'officier qui sont hors d'état de continuer à servir pour cause de blessures ou d'infirmités ouvrant droit à une pension militaire d'invalidité ou de réparation. Toutefois, si leur fonction a un caractère accessoire, la pension pour cause d'inaptitude ne peut être octroyée qu'après l'accomplissement de dix années de service effectif. Le Roi définit la fonction accessoire au sens de la présente disposition. Lorsque la pension militaire d'invalidité ou de réparation est accordée à titre provisoire, la pension pour ancienneté de service résultant des dispositions ci-dessus n'est acquise que temporairement; elle devient définitive lorsque la pension provisoire susdite est convertie en pension définitive; elle cesse d'être acquise si cette pension provisoire est supprimée. »

Art. 11.

L'article 3, C, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« C. — Les officiers et militaires en dessous du rang d'officier qui sont contraints de quitter le service pour cause d'inaptitude physique. Si seules des fonctions accessoires sont exercées, la pension ne peut être octroyée qu'après l'accomplissement de dix années de service effectif, non compris les majorations prévues au 2^e alinéa de l'article 4. Le Roi définit la fonction accessoire au sens de la présente disposition. »

Art. 8.

Artikel 52, vierde lid, eerste volzin, van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het lid dat ten gevolge van gebrekkigheden niet meer bekwaam wordt bevonden om zijn functie verder uit te oefenen, doch de leeftijd van tweeënzeventig jaar niet bereikt heeft, kan gepensioneerd worden welke ook zijn leeftijd zij. Indien zijn ambt echter een bijbetrekking is, kan het pensioen wegens ongeschiktheid slechts worden verleend na vervulling van vijf dienstjaren. De Koning bepaalt wat een bijbetrekking in de zin van deze wet is. »

Art. 9.

Artikel 392, eerste en tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De magistraat van wie bevonden is dat hij wegens een gebrekkigheid niet meer in staat is zijn ambt te vervullen, maar die de voor het emeritaat vereiste leeftijd niet heeft, kan ongeacht zijn leeftijd gepensioneerd worden. Indien zijn ambt echter een bijbetrekking is, kan het pensioen wegens ongeschiktheid slechts worden verleend na vervulling van vijf dienstjaren. De Koning bepaalt wat een bijbetrekking in de zin van dit artikel is.

« Het pensioen wordt uitgekeerd op de voet van 1/30^e van het gemiddelde bedrag van de wedde over de laatste vijf jaren voor elk dienstjaar in de magistratuur. Voor ieder jaar dienst in de magistratuur boven het vijfde wordt 1/35 van die wedde méér aangerekend. »

Art. 10.

Artikel 2, sub A, 4^o, der op 11 augustus 1923 samengeordende wetten op de militaire pensioenen wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« 4^o. De officieren en de militairen beneden de rang van officier die wegens verwondingen of lichaamsgebreken waardoor zij recht verkrijgen op een militair invaliditeits- of vergoedingspensioen, buiten staat zijn nog te dienen. Indien hun ambt echter een bijbetrekking is, kan het pensioen wegens ongeschiktheid slechts worden verleend na vervulling van tien jaar werkelijke dienst. De Koning bepaalt wat een bijbetrekking in de zin van deze bepaling is. Wanneer het militaire invaliditeits- of vergoedingspensioen voorlopig wordt toegekend komt het dienstouderdompensioen uit hoofde van bovenstaande bepalingen slechts tijdelijk ten goede; het wordt definitief, wanneer bovengemeld voorlopig pensioen in definitief pensioen wordt omgezet; het valt weg, wanneer dit voorlopig pensioen onttrokken wordt. »

Art. 11.

Artikel 3, sub C, van dezelfde samengeordende wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« C. — De officieren en de militairen beneden de rang van officier die gedwongen zijn de dienst te verlaten wegens lichamelijke ongeschiktheid. Indien alleen bijbetrekkingen worden uitgeoefend, kan het pensioen wegens ongeschiktheid slechts worden verleend na vervulling van tien jaar werkelijke dienst — de bij het tweede lid van artikel 4 ingestelde vermeerderingen niet inbegrepen. De Koning bepaalt wat een bijbetrekking in de zin van deze bepaling is. »

Art. 12.

L'article 3, D, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« D. — Les officiers et militaires de rang subalterne du personnel navigant qui sont reconnus inaptes au service de l'aviation militaire.

« Toutefois si leur fonction a un caractère accessoire, la pension pour cause d'incapacité ne peut être octroyée qu'après l'accomplissement de dix années de service effectif, non compris les majorations prévues au 2^e alinéa de l'article 4. Le Roi définit la fonction accessoire au sens de la présente disposition. »

Art. 13.

Le Roi apporte à l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1937 portant les statuts de la Caisse des ouvriers de l'Etat, les modifications qui correspondent à celles que la présente loi a insérées dans la loi générale du 21 juillet 1844.

Art. 14.

Un article 2bis rédigé comme suit est inséré dans la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public, modifiée par la loi du 12 avril 1965 :

« Art. 2bis. — § 1^{er}. — Le montant mensuel des pensions de retraite ne peut être inférieur, avant l'âge de 65 ans pour un agent du sexe masculin et avant l'âge de 60 ans pour un agent du sexe féminin, à 4 800 francs si le bénéficiaire de la pension a été mis à la retraite pour cause d'infirmités.

« § 2. — Le bénéfice du minimum prévu au § 1^{er} est suspendu pendant la période durant laquelle l'intéressé exerce une activité professionnelle entraînant, dans le régime de pension des travailleurs salariés, la suspension du paiement d'une pension de retraite, ainsi que pendant la période durant laquelle il bénéficie effectivement soit d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'une indemnité d'invalidité en vertu de la législation sur l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, soit d'une indemnité de chômage. »

Art. 15.

Un nouvel alinéa rédigé comme suit est inséré après le premier alinéa de l'article 3bis de la même loi :

« Il majore le montant prévu à l'article 2bis chaque fois qu'intervient une révision générale des rémunérations du personnel de l'Etat, postérieurement au 31 décembre 1970. »

Art. 16.

L'article 4 de la même loi est complété par un 3^e alinéa rédigé comme suit :

« Le montant mensuel minimum prévu à l'article 2bis est lié aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation du Royaume. Il est rattaché à l'indice 110 des prix de détail du Royaume et varie de la même manière que les pensions de retraite à charge du Trésor public. »

Art. 12.

Artikel 3, sub D van dezelfde samengeordende wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« D. — De officieren en militairen van lagere rang van het varend personeel die voor de dienst van het militaire vliegwezen ongeschikt worden bevonden.

« Indien hun ambt echter een bijbetrekking is, kan het pensioen wegens ongeschiktheid slechts worden verleend na vervulling van tien jaar werkelijke dienst — de bij het tweede lid van artikel 4 ingestelde vermeerderingen niet inbegrepen. De Koning bepaalt wat een bijbetrekking in de zin van deze bepaling is. »

Art. 13.

De Koning brengt in het koninklijk besluit van 1 juli 1937 houdende de statuten van de Rijkswerkliedenkas de wijzigingen aan die overeenstemmen met die welke deze wet in de algemene wet van 21 juli 1844 heeft ingevoerd.

Art. 14.

In de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, gewijzigd bij de wet van 12 april 1965, wordt een artikel 2bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 2bis. — § 1. — Het maandelijks bedrag der rustpensioenen mag vóór de leeftijd van 65 jaar voor een mannelijk personeelslid en vóór de leeftijd van 60 jaar voor een vrouwelijk personeelslid dat wegens gebrekkigheden op rust werd gesteld, niet lager zijn dan 4 800 frank.

§ 2. — De garantie van het in § 1 bepaalde minimumbedrag wordt geschorst zolang de pensioengerechtigde een beroepsbedrijvigheid uitoefent ten gevolge waarvan de uitbetaling van een rustpensioen in de pensioenregeling voor werknemers wordt geschorst, alsmede gedurende de tijd dat hij een primaire ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering krachtens de wetgeving op de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering dan wel een werkloosheidsvergoeding ontvangt. »

Art. 15.

In artikel 3bis van dezelfde wet wordt na het eerste lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Hij verhoogt het bedrag dat voorkomt in artikel 2bis telkens als een algemene herziening der bezoldigingen van het Rijkspersoneel na 31 december 1970 plaats heeft. »

Art. 16.

Aan artikel 4 van dezelfde wet wordt een derde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Het maandelijks minimumbedrag bedoeld in artikel 2bis is gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijsen van het Rijk. Het is gebonden aan indexcijfer 110 der kleinhandelsprijsen van het Rijk en verandert op dezelfde wijze als de rustpensioenen ten laste van 's Rijks Kas. »

Art. 17.

L'article 6, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le montant de ces autres pensions et quotes-parts de pension est déduit des minimums garantis prévus aux articles 2, 2bis et 3. En cas d'application de l'article 2, ce montant est déduit, même si le paiement en est suspendu en raison d'une activité lucrative exercée par l'intéressé. »

Art. 18.

§ 1^{er}. — A la demande des intéressés, il est fait application des dispositions insérées par les articles 14, 16 et 17 dans la loi du 27 juillet 1962, aux pensions en cours à la date à laquelle la présente loi produit ses effets.

§ 2. — Les personnes qui ont dû quitter le service par suite d'infirmités avant la date à laquelle la présente loi produit ses effets, peuvent solliciter le bénéfice des modifications apportées par les articles 2 à 13 à la législation sur les pensions, à condition de ne pas exercer, au moment de la demande, une activité professionnelle entraînant la suspension du paiement d'une pension de retraite dans le régime de pension des travailleurs salariés et de ne pas percevoir, au même moment, une indemnité d'incapacité primaire, une indemnité d'invalidité ou une indemnité de chômage allouée en vertu de la législation relative à la sécurité sociale.

Si, à la suite de cette demande, il leur est octroyé une pension de retraite à charge du Trésor public, les sommes qui auraient été versées à l'un des régimes de pension du secteur privé en exécution de l'article 8 de la loi du 5 août 1968 établissant des relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé ou d'une disposition antérieure ayant le même objet, sont remboursées à l'autorité qui en a supporté la charge. Ce remboursement décharge les régimes de pension du secteur privé de toute obligation du chef des périodes de services auxquelles se rapportaient les sommes versées.

Toutefois, si les intéressés étaient déjà admis au bénéfice de la pension de retraite dans le régime du secteur privé, le remboursement n'est pas effectué mais la pension à charge du Trésor public est réduite de la part de la pension sociale correspondant aux périodes de services auxquelles se rapportaient les sommes versées.

Art. 19.

Les pensions de retraite accordées consécutivement à une demande introduite en vertu de l'article 18, § 2, prennent cours le premier jour du mois qui suit la date à laquelle les intéressés ont réuni les conditions requises et, au plus tôt, le 1^{er} janvier 1970.

Art. 20.

La présente loi produit ses effets au 1^{er} janvier 1970.

Bruxelles, le 31 mars 1971.

Le Président du Sénat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires,

D. VANDER BRUGGEN,
W. JORISSEN.

Art. 17.

Artikel 6, tweede lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Het bedrag van deze andere pensioenen en pensioengedeelten wordt van de bij de artikelen 2, 2bis en 3 bepaalde gewaarborgde minima afgetrokken. In geval van toepassing van artikel 2 wordt dit bedrag zelfs afgetrokken indien de uitbetaling ervan geschorst werd uit hoofde van een winstgevende bedrijvigheid die door de betrokkene wordt uitgeoefend. »

Art. 18.

§ 1. — Op aanvraag van de betrokkenen worden de bij de artikelen 14, 16 en 17 in de wet van 27 juli 1962 ingevoegde bepalingen toegepast op de pensioenen die lopen op de dag met ingang waarvan deze wet uitwerking heeft.

§ 2. — De door de artikelen 2 tot en met 13 in de pensioenwetgeving aangebrachte wijzigingen worden op verzoek toegepast op hen die de dienst wegens gebrekkigheden hebben moeten verlaten vóór de datum waarop deze wet uitwerking heeft, voorzover zij geen beroepsbedrijvigheid uitoefenen ten gevolge waarvan de uitbetaling van een rustpensioen in de pensioenregeling voor werknemers wordt geschorst en geen primaire ongeschiktheidsuitkering of invaliditeitsuitkering dan wel werkloosheidsvergoeding krachtens de wetgeving op de sociale zekerheid ontvangen.

Indien hun ten gevolge van deze aanvraag een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist wordt toegekend, worden de bedragen die zouden zijn overgemaakt aan een der pensioenregelingen voor de privé-sector krachtens artikel 8 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector dan wel krachtens een vroegere bepaling met dezelfde strekking, teruggestort aan de overheid die ze ten laste heeft genomen. Deze terugbetaling ontslaat de pensioenregelingen voor de privé-sector van elke verbintenis uit hoofde van diensttijd waarop de gestorte bedragen betrekking hebben.

Indien de betrokkenen echter een pensioen krachtens een der pensioenregelingen voor de privé-sector genieten, heeft geen terugbetaling plaats, doch wordt het pensioen ten laste van de Openbare Schatkist verminderd met het gedeelte van het sociale-zekerheidspensioen dat overeenstemt met de diensttijd waarop de gestorte bedragen betrekking hebben.

Art. 19.

Rustpensioenen toegekend ten gevolge van een op grond van artikel 18, § 2, ingediende aanvraag gaan in op de eerste dag der maand volgend op de datum waarop de betrokkenen de vereiste voorwaarden vervullen, doch ten vroegste op 1 januari 1970.

Art. 20.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1970.

Brussel, 31 maart 1971.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,